

MODEL 600
PORTABLE EVAPORATIVE AIR COOLER
IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Please read these instructions before assembling the cooler and keep for future reference.

This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

600 型
便攜式蒸發冷氣機

重要安全說明
請在裝配冷氣機之前閱讀這些說明，
並將此說明書留為日後參考之用。
此機不適宜供幼童或傷殘人士在無人監督的情況下使用。幼童應有人監督，勿讓其隨便玩弄此機。

MODELO 600 ACONDICIONADOR DE AIRE PORTATIL
POR EVAPORACION
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Por favor leas estas instrucciones ante de armar el acondicionador de aire y guárdelas como referencia para el futuro. Este aparato no está diseñado para ser utilizado sin supervisión por niños o personas débiles. Se debe supervisar a los niños pequeños para asegurarse que no jueguen con el aparato.

MODELE 600 REFROIDISSEUR D'AIR
PAR EVAPORATION PORTABLE
INSTRUCTIONS DE SECURITE IMPORTANTES

Prière de lire ces instructions avant de monter le refroidisseur et de les conserver à titre d'information.
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants en bas âge, ni par des handicapés sans surveillance. Surveiller les enfants en bas âge pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.

MODELLO 600 CONDIZIONATORE
D'ARIA EVAPORATIVO PORTATILE
IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

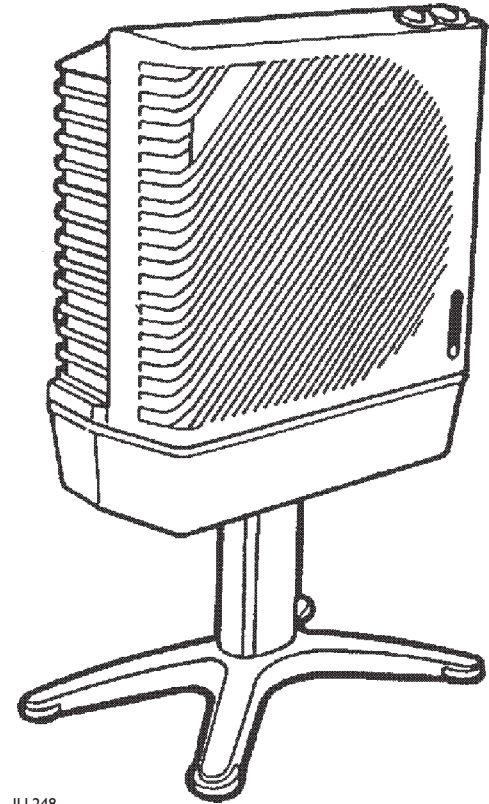
Per favore leggere queste istruzioni prima di assemblare il condizionatore e conservatele per consultarle in futuro.
Quest'apparecchio non deve essere usato da bambini giovani o persone inferme senza supervisione. I bambini giovani devono essere sorvegliati per assicurare che non giochino con l'apparecchio.

ΜΟΝΤΕΛΟ 600 ΦΟΡΗΤΗ
ΕΞΑΤΜΙΣΤΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες πριν συναρμολογήσετε τη συσκευή και κρατήστε τις πρόχειρες για μελλοντική χρήση.
Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για ανεπίβλεπτη χρήση από μικρά παιδιά ή άτομα ασθενή ή με ειδικές ανάγκες. Τα μικρά παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να μην παίξουν με τη συσκευή.

MODEL 600 TAŞINABİLİR BUHARLAŞICI HAVA
SOĞUTUCUSU
ÖNEMLİ EMNİYET TALİMATLARI

Lütfen soğutucuyu monte etmeden önce talimatları okuyun ve bunları ileride tekrar bakmak üzere saklayın.
Bu aygıtın, küçük çocuklar ve sağlıksal yönden güçsüz kişiler tarafından denetimsiz olarak kullanılmaması gerekmektedir. Bu aygıtla oynamadıklarından emin olmak amacıyla küçük çocuklar sürekli denetim altında bulundurulmalıdır.



ILL248

موديل 600
جهاز تبريد هواء بُخري متنقل
تعليمات هامة تتعلق بالسلامة
يُرجى قراءة هذه الإرشادات قبل تجميع المبرد والاحتفاظ بها
لمراجعتها في المستقبل. هذا الجهاز ليس مُعداً للإستعمال من
قبل الأولاد الصغار أو الأشخاص المقعدين دون مراقبة. يجب
مراقبة الأولاد الصغار لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

As the policy of this company is one of continuous product improvement, all specifications are subject to change without notice.

Debido al continuo programa de mejoramiento de los productos de esta compañía, estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Comme notre société vise constamment à améliorer ses produits, elle se réserve le droit de modifier toutes spécifications sans préavis.

La nostra ditta cerca sempre nuove soluzioni tecnologiche quindi si riserva il diritto di cambiare i dati caratteristici dei nuovi modelli senza preavviso.

Στόχος αυτής της εταιρίας είναι η συνεχής βελτίωση των συσκευών της. Για το λόγο αυτό οι τεχνικές λεπτομέρειες μπορεί ν'αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

Bu şirketin politikası ürünlerini sürekli olarak geliştirmektir bu nedenle tüm gereçlere ilişkin ayrıntılar uyarısiz olarak değişebilir.

由於本公司的宗旨是不斷改進產品質量，故產品規格的變動將不再另行通知。

نظراً لسياسة هذه الشركة القاضية بالتطوير المتواصل للإنتاج، تُعتبر كل المواصفات عرضة للتغيير دون سابق إشعار.

EN
SP
FR
IT
GR
TU
CH
AR

ENGLISH — SPANISH — FRENCH — ITALIAN — GREEK — TURKISH — CHINESE — ARABIC

CONTENTS — TABLA DE CONTENIDOS — TABLE DE MATIERES — INDICE

ASSEMBLY 1
 Unpacking the cooler
 Caution — check voltage
 Assembly of stand
DIRECTIONS FOR USE 3
 How to get the best cooling performance
 Filling with water
 Cooling
 Low fan speed
 High fan speed
 Fan only (ventilation)
 Conditioning of Aspen filter pads
 Safety instructions
 Cleaning
MAINTENANCE 6
 To drain water
 Rear panel removal
 Water strainer and Aspen filter pad
 Pump belt replacement
TROUBLESHOOTING 7 EN

MONTAJE 1
 Para desempacar el enfriador
 Precaución – verifique el voltaje
 Para armar el soporte
INSTRUCCIONES PARA SU USO 3
 Cómo lograr el mejor enfriamiento
 Para llenar con agua
 Enfriamiento
 Velocidad baja (low) del ventilador
 Velocidad alta (high) del ventilador
 Ventilador solamente (ventilación)
 Acondicionamiento de las almohadillas de filtro 'Aspen'
 Instrucciones de seguridad
 Limpieza
MANUTENIMIENTO 6
 Para desaguar
 Para retirar el panel posterior
 Filtro de agua y almohadilla de filtro 'Aspen'
 Cambio de la correa de la bomba
SOLUCION DE PROBLEMAS 7 SP

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ 1
 Βγάλτε τη συσκευή από το κιβώτιο
 Προσοχή - ελέγξτε την τάση ρεύματος
 Συναρμολόγηση Βάσης
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ 3
 Πώς να έχετε την καλύτερη απόδοση ψύξης
 Γέμισμα της συσκευής με νερό
 Ψύξη
 Χαμηλή Ταχύτητα Ανεμιστήρα
 Υψηλή Ταχύτητα Ανεμιστήρα
 Μόνο Ανεμιστήρας (αερισμός)
 Συντήρηση φίλτρου Aspen
 Οδηγίες Ασφαλείας
 Καθάρισμα
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ 6
 Στράγγισμα του νερού
 Αφαίρεση του οπίσθιου τμήματος
 Το Στραγγιστήρι και το Φίλτρο
 Αντικατάσταση λουριού τρόμπας
ΛΥΣΕΙΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ 9 GR

MONTAJ 1
 Soğutucunun paketini açmak
 Dikkat – voltajı kontrol edin
 Alt Dayanağın takılması
KULLANMA TALMATLARI 3
 En iyi soğutma verimi nasıl elde edilir
 Suyla doldurma
 Soğutma
 Düşük vantilatör hızı
 Yüksek vantilatör hızı
 Yalnızca vantilatör (havalandırma)
 Aspen filtre yastıklarının hazırlanması
 Emniyet talimatları
 Temizleme
BAKIM 6
 Suyu boşaltma
 Arka panelin çıkarılması
 Su süzgeci ve Aspen filtre yastığı
 Pompa kayışının değiştirilmesi
SORUNLARA ÇÖZÜMLER 9 TU

MONTAGE 1
 Débaler le refroidisseur
 Attention — contrôler la tension
 Montage du pied
INSTRUCTIONS D'EMPLOI 3
 Comment obtenir le refroidissement maximum
 Remplir de l'eau
 Refroidissement
 Petite vitesse du ventilateur
 Grande vitesse du ventilateur
 Fonctionnement avec seul le ventilateur
 Conditionner la natte filtrante de tremble
 Instructions de sécurité
 Nettoyage
ENTRETIEN 6
 Evacuer l'eau
 Enlever le panneau arrière
 Epurateur d'eau et natte filtrante de tremble
 Remplacement de la courroie de la pompe
DEPANNAGE 8 FR

MONTAGGIO 1
 Per aprire l'imballaggio
 Attenzione – controllare il voltaggio
 Montaggio del sostegno
ISTRUZIONI PER L'USO 3
 Come ottenere prestazioni d'alto livello
 Immissione dell'acqua
 Raffreddamento
 Ventilatore a bassa velocità
 Ventilatore ad alta velocità
 Solo ventilatore (ventilazione)
 Condizionamento delle Spugne dei filtri Aspen
 Istruzioni di sicurezza
 Pulizia
MANUTENZIONE 6
 Cambiare l'acqua
 Togliere pannello posteriore
 Filtro dell'acqua e filtro Aspen
 Sostituzione cinghia della pompa
SOLUZIONE DEI PROBLEMI 8 IT

裝配 1
 開箱取出冷氣機
 小心—檢查電壓
 裝配支架
使用說明 3
 如何得到最好的冷卻性能
 裝水
 冷卻
 低速扇
 高速扇
 只使用風扇 (通風)
 'Aspen' 過濾器墊子的調節
 安全說明
 清洗
 維修 6
 排水
 拆卸背面板
 濾水器和 'Aspen' 過濾器墊子
 替換皮帶
 故障檢修 10 CH

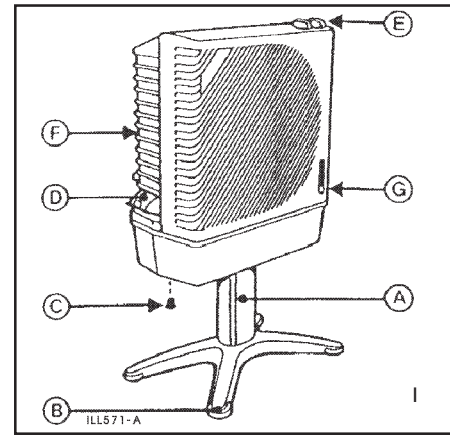
التجميع 1
 فتح وتوزيع علبة توصيب الجهاز
 إنتبه - تفقد قوة الكهرباء (الطلية)
تجميع المنصة 3
 توجيهات الإستعمال
 كيف تحصل على الأداء الأمثل للتبريد
 ملء الجهاز بالماء
 التبريد
 سرعة متدنية للمروحة
 سرعة عالية للمروحة
 مروحة فقط (تهوية)
 تكييف مصد فلتر أسبن
 توجيهات السلامة
 التنظيف
الصيانة 6
 تصريف / تفريغ الماء
 نزع الغطاء الخلفي
 مصفاة الماء ومصد فلتر أسبن
 تغيير حزام المضخة
إصلاح بعض الأعطال 10 CH

A Pillar (stand) E Controls
 B Base (stand) F Aspen filter pad
 C Drain plug (removed) G Water Level Meter
 D Water Inlet Door (shown open) EN

A Columna (soporte) E Controles
 B Base (soporte) F Almohadillas de filtro
 C Tapón de desague (removido) G Indicador del nivel de agua
 D Apertura de entrada del agua (abierta) SP

A Pilier (pied) E Commandes
 B Socle (pied) F Natte filtrante de tremble
 C Bouchon de vidange (enlevé) G Indicateur de niveau d'eau
 D Orifice de remplissage (ouvert) FR

A Piede (sostegno) E Pannelo di comando
 B Base (sostegno) F Spugna filtro Aspen
 C Bouchon de vindange (rimosso) G Indicatore livello acque
 D Foro d'entrate dell'acqua (posizione aperta) IT



A Κολόνα Βάσης E Διακόπτες ελέγχου
 B Πόδι της Βάσης F Φίλτρο Aspen
 C Πόμια Στραγγισματος G Δείκτης νερού
 D Πόρτα εισδοχής νερού (φαίνεται ανοιχτή) GR

A Bacak (dayanağı) E Kontrol Düğmeleri
 B Taban (dayanağı) F Aspen filtre yastığı
 C Su boşaltma G Su Düzey Ölçücü
 D Su Koyma Kapağı (resimde açık) TU

A 支柱 (支架) E 控制裝置
 B 底座 (支架) F 'Aspen' 過濾器墊子
 C 排水塞子 (已扭開者) G 水位表
 D 加水孔 (開著的)
 CH

A العمود (منصة) E مقابض التحكم
 B القاعدة (منصة) F مصد فلتر أسبن
 C مقياس التفريغ (مزال) G عداد مستوى الماء
 D بوابة سكب الماء (مبينة مفتوحة)

ASSEMBLY — MONTAJE — MONTAGE — MONTAGGIO

Unpacking the Cooler

Unpack the cooler onto a carpet or similar soft surface.

Caution — Check voltage

Check the voltage of the cooler before plugging into a power outlet. Use only the rated voltage on the rating plate on the rear of the cooler.

Trolley (stand)

Identify the top of the pillar.

EN

Para Desempacar el Enfriador

Al desempacar coloque el enfriador sobre una alfombra u otra superficie blanda similar.

Precaución — Verifique el Voltaje

Verifique el voltaje del enfriador antes de enchufarlo. Utilice solamente el voltaje indicado en la placa que se encuentra en la parte posterior del enfriador.

Carretilla (soporte)

Identifique la parte superior de la columna. SP

Déballer le refroidisseur

Déballer le refroidisseur sur un tapis ou autre surface molle semblable.

Attention — Contrôler la tension

Contrôler la tension du refroidisseur avant de mettre la fiche dans une prise de courant. Utiliser seulement la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique au dos refroidisseur.

Chariot

Identifier le bout supérieur du pilier. FR

Per aprire l'imballaggio

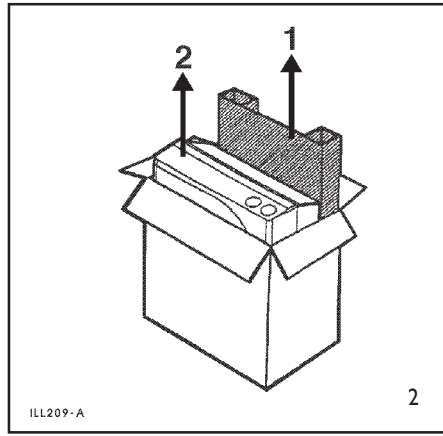
Aprire l'imballaggio su un tappeto o simile superficie morbida.

Attenzione — Controllare il voltaggio

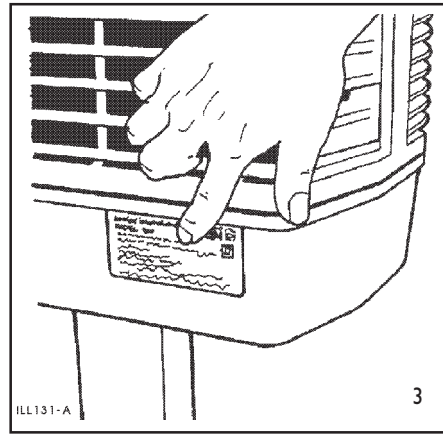
Controllare il voltaggio del climatizzatore prima di collegarlo alla presa di corrente. Usare solo il voltaggio indicato sulla targhetta dietro al condizionatore.

Montaggio de Sostegno

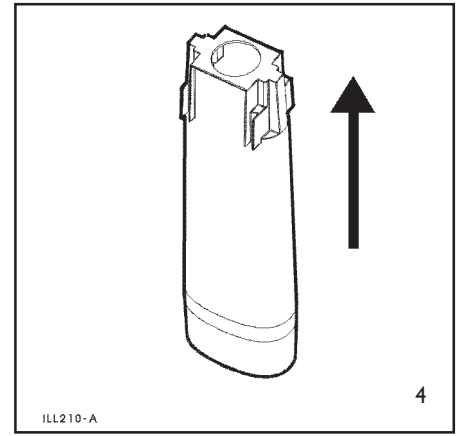
Identificare la parte superiore del supporto. IT



Βγάλετε τη Συσκευή από το κιβώτιο
Βγάλετε τη συσκευή πάνω σ' ένα χαλί ή παρόμοια μαλακή επιφάνεια.



Προσοχή - Ελέγξτε την τάση του ρεύματος
Ελέγξτε την τάση ρεύματος της συσκευής πριν βάλετε το φως στην πρίζα. Χρησιμοποιήστε μόνο την τάση ρεύματος που αναγράφεται στον πίνακα που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής.



Βάση με ρόδες

Προσδιορίστε το πάνω μέρος της κολόνας. GR

Soğutucunun Paketini Açmak

Soğutucunun paketini halı gibi yumuşak birşeyin üzerinde açın.

Dikkat - Voltajı Kontrol Edin

Bir prize sokmadan önce soğutucunun voltajını kontrol edin. Yalnızca soğutucunun arkasındaki ölçü plakasının üzerinde yazan voltaj ölçüsünü kullanın.

Tekerlekli Bacaklar (alt dayanak)

Bacak direğinin tepesini belirleyin. TU

開箱取出冷氣機

把冷氣機放在地毯或類似物的柔軟表面上。

小心—檢查電壓

在把冷氣機的插頭插入電源插座之前，先檢查冷氣機的電壓。只可使用冷氣機後面額定板上所寫明的額定電壓。

活動支架（支架）

辨別支柱的上端。

فتح وتفريغ علبة توضع على جهاز التبريد
افتح وفرغ علبة توضع على الجهاز على السجاد أو سطح
لطيف مشابه.

إنتبه - تفقد قوة الكهرباء (الْقُلْطِيَّة)
تفقد قوة الكهرباء لجهاز التبريد قبل إيصالها بقابس
الطاقة. استعمل فقط قوة الكهرباء الموصى بها على
اللوح الموجودة خلف جهاز التبريد.

تجميع القاعدة
تعرف على رأس العمود وحدده.

ASSEMBLY — MONTAJE — MONTAGE — MONTAGGIO

Push pillar assembly into the base.

Sit the cooler onto the assembled stand.

The cooler may be used without its stand.

Coloque la columna en la base presionando firmement.

Una vez que haya armado el soporte, coloque el enfriador encima de éste.

El enfriador puede utilizarse sin el soporte.

Enfoncer fermement le bout inférieur dans le socle.

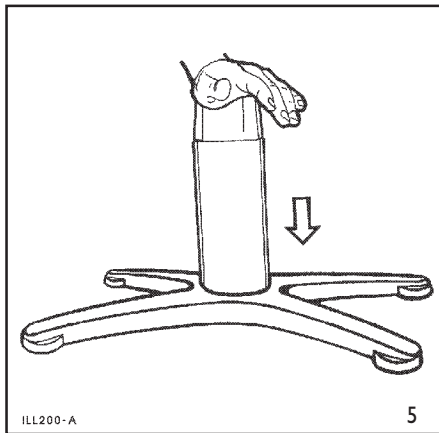
Mettre le refroidisseur sur le pied monté.

Il est possible d'utiliser le refroidisseur sans son socle.

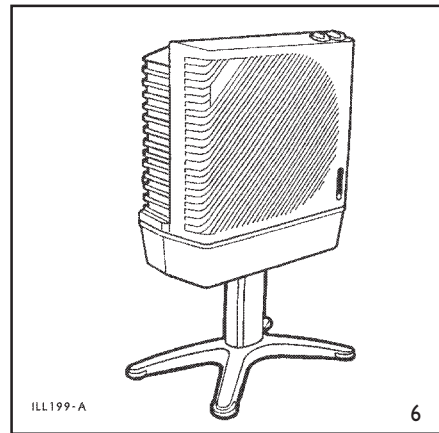
Incastrare il supporto dentro la base.

Piazzare il condizionatore sulla gamba di sostegno.

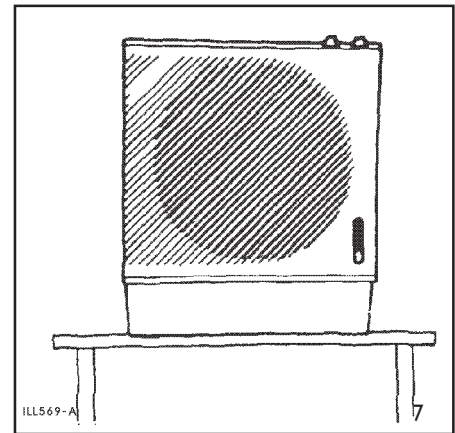
Il condizionatore si può usare anche senza il supporto.



Σπρώξετε την κολόνα σταθερά μέσα στη βάση.



Κατεβάστε τη συσκευή πάνω στην κολόνα.



Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί χωρίς τη βάση της.

Bacak direğini tabanın içine sıkıca sokun.

Soğutucuyu monte ettiğiniz alt dayanağın üstüne yerleştirin.

Soğutucu alt dayanağı olmadan da kullanılabilir.

把支柱牢固地推入底座。

把冷氣機安置在已裝配好的支架上。

該冷氣機不用裝上支架也可使用。

إدفع العمود بحزم نحو القاعدة.

ضع جهاز التبريد على المنصة المجهزة.

ويمكن إستعمال جهاز التبريد بدون المنصة .

DIRECTIONS FOR USE — INSTRUCCIONES DE EMPLEO — INSTRUCTIONS D'EMPLOI — ISTRUZIONI PER L'USO

How to get the best cooling performance

Place the cooler with its back near to an open window or door so it can draw in 100% fresh air. Open another window or door on the opposite side of the room for 'flow through' ventilation. This cooler will not cool properly in a closed room.

Cómo Lograr el Mejor Enfriamiento

Coloque el enfriador con la parte posterior cerca de una ventana o puerta abierta de tal manera que pueda utilizar aire 100% fresco. Abra otra puerta o ventana en el lado opuesto de la habitación para lograr ventilación con la 'circulación del aire'. Este enfriador no logrará un enfriamiento adecuado en una habitación

Comment obtenir le refroidissement maximum

Mettre le refroidisseur avec son dos près d'une fenêtre ou porte ouvertes de sorte qu'il puisse aspirer 100% de l'air frais. Ouvrir une autre fenêtre ou porte du côté d'en face de la pièce afin que l'air puisse écouler. Cet appareil ne refroidira pas

Come ricevere il massimo comfort

Mettere il condizionatore con il retro vicino ad una finestra o una porta aperta. In questo modo riuscirà aria fresca al 100%. Aprire un'altra porta o finestra dalla parte opposta della stanza per creare una ventilazione completa. Il raffreddamento non

Filling with water

Turn the cooler off before filling. Open the water inlet door (See Contents fig. 1D) and pour in clean water. The water capacity is 6 litres. The minimum amount of water needed for the pump to operate is 2 litres.

cerrada.

Para Llenar con Agua

Antes de llenar apague el enfriador. Abra la compuerta de la entrada de agua (Vea en Contenido fig. 1D) y ponga agua limpia. La capacidad de agua es de 6 litros. La cantidad mínima de agua requerida para que la bomba funcione es 2 litros.

proprement dans une pièce fermée.

Remplir de l'eau

Débrancher le refroidisseur avant de le remplir. Ouvrir l'orifice de remplissage (voir Table de Matières, fig. 1D) et verser de l'eau pure dedans. Le réservoir a une capacité de 6 litres. Il faut un volume minimum d'eau de 2 litres pour le

sarà ottimale in una stanza chiusa.

Come mettere l'acqua

Spegner il condizionatore prima di riempirlo. Aprire lo sportellino dell'acqua (vedere l'Indice fig. 1D) e versare acqua pulita. Il serbatoio porta 6 litri e ce ne vogliono almeno 2 per funzionare.

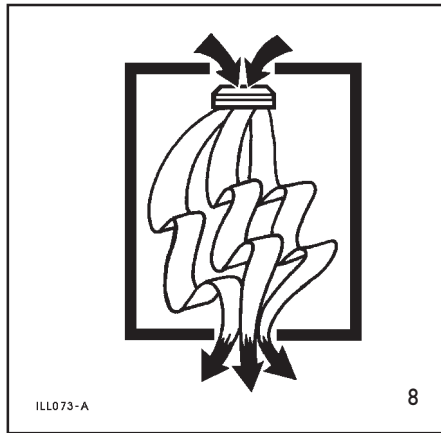
Do not overfill as water will spill out of the cooler! The cooler is full when the water level meter indicates the highest reading. Close the water inlet door after filling. No damage will occur to the pump if the cooler is operated without water.

No debe llenarse excesivamente ¡ya que el agua se rebalsará! El enfriador está lleno cuando el indicador de nivel de agua señala la medida más alta. Después de llenar cierre la compuerta de entrada de agua. La bomba no se dañará si el enfriador funciona sin agua.

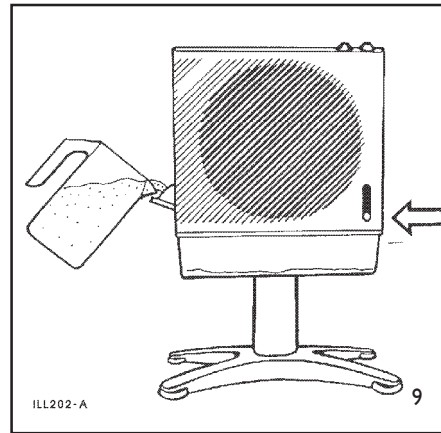
fonctionnement de la pompe.

Ne pas remplir jusqu'au bord, parce que de l'eau débordera du refroidisseur! Le refroidisseur est plein quand l'indicateur de niveau indique le niveau maximum. Fermer l'orifice après le remplissage. Fonctionnement du refroidisseur sans eau ne nuira pas à la pompe.

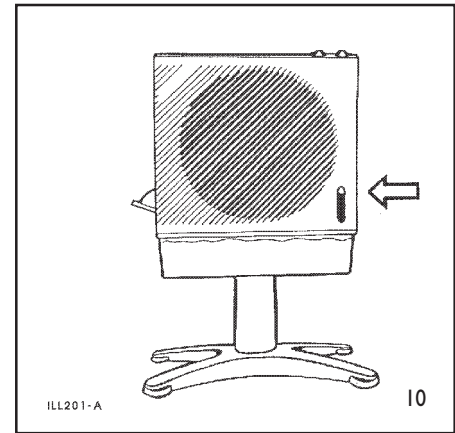
Non mettere troppa acqua altrimenti fuoriesce dal condizionatore! Quando la lancetta dell'acqua arriva al massimo il condizionatore è pieno. Chiudere lo sportellino appena finito di riempire. Se si accende il condizionatore pur non essendoci acqua nel serbatoio la pompa non si danneggerà.



Πώς να έχετε την καλύτερη απόδοση ψύξης
Τοποθετήστε τη συσκευή με το πίσω μέρος της προς ένα ανοιχτό παράθυρο ή πόρτα για να λαμβάνει 100% καθαρό αέρα. Ανοίξτε ένα άλλο παράθυρο ή πόρτα στην άλλη άκρη του δωματίου για κατάλληλο αερισμό. Η συσκευή αυτή δε λειτουργεί καλά σε κλειστό δωμάτιο.



Γέμισμα με νερό
Κλείστε το διακόπτη της συσκευής πριν τη γεμίσετε με νερό. Ανοίξτε την υποδοχή νερού (βλέπε περιεχόμενα εικ. 1D) και γεμίστε με καθαρό νερό. Η χωρητικότητα νερού είναι 6 λίτρα. Για να λειτουργήσει η τρόμπα χρειάζεται τουλάχιστον 2 λίτρα νερό.



Μην παραγεμίσετε με νερό γιατί θα ξεχειλίσει από τη συσκευή! Η συσκευή είναι γεμάτη όταν ο δείκτης νερού είναι στο πάνω μέρος. Κλείστε την υποδοχή νερού αφού γεμίσετε. Δε θα πάθει ζημιά η τρόμπα αν η συσκευή λειτουργήσει χωρίς νερό.

En iyi soğutma verimi nasıl elde edilir

%100 taze hava alabilmesi için soğutucuyu arkası açık bir pencere ya da kapının önüne gelecek biçimde yerleştirin. Hava akımlı bir havalandırma sağlamak için odanın karşı tarafında da bir pencere ya da kapı açın. Bu soğutucu kapalı bir odada iyi soğutamaz.

Suyla Doldurma

Doldurmadan önce soğutucuyu kapatın. Su koyma deliğini açın (İçindekiler bölümünde, şekil 1D'ye bakın) ve temiz suyla doldurun. Su kapasitesi 6 litredir. Pompanın çalışması için gereken en düşük miktar 2 litredir.

Aşırı doldurmayın su soğutucudan taşar! Su düzey ölççeği en yüksek düzeyi gösterdiği zaman soğutucu dolmuş demektir. Su doldurduktan sonra su koyma kapağını kapatın. Soğutucunun susuz çalıştırılması pompaya bir hasar vermez.

如何得到最好的冷卻性能

把冷氣機的背部放靠近一個開著的窗口或門口，以便使它可抽進 100% 的新鮮空氣。將室中對面的另一個窗口或門口打開，以便使空氣“流通”。在關閉著的房間內，本冷氣機將不會發揮適當的冷卻效能。

裝水

在裝水之前先把冷氣機關掉。把加水孔打開（參看目錄一圖 1 中的 D）和倒入清潔的水。其裝水容量是 6 公升。該機進行操作時所需要的最低水量是 2 公升。

切勿裝得過滿，因為水會從冷氣機中溢出來！當水位表顯示最高的度數時，表示說冷氣機的水已滿。在加好水後把加水孔關住。如果冷氣機在操作時沒有水，也不會使水砵造成任何損傷。

كيف تحصل على الأداء الأمثل للتبريد
ضع الجهاز في موقع بحيث يكون ظهر الجهاز قريباً من نافذة مفتوحة أو باب مفتوح كي تسحب هواءً طازجاً 100%. افتح نافذة أخرى أو باب في الإتجاه المعاكس في الغرفة لغرض التهوية والتيار حيث ان جهاز التبريد هذا لا يعمل جيداً في الغرف المغلقة.

ملء جهاز التبريد بالماء
أطفئ الجهاز أولاً. افتح بوابة مجرى الماء (راجع المحتويات الرسم 1D) واسكب الماء النظيف. ان السعة ستة (6) لترات أما الحد الأدنى المطلوب كي يعمل المضخ فهو لترات (2) ماء.

لا تملء أكثر من اللازم إذ قد تتسرب الماء من الجهاز!
ويكون الجهاز قد ملء حين يشير عداد الماء الى الحد الأعلى.
أغلق بوابة مجرى الماء بعد ملء الماء.
لن يتضرر المضخ إذا عمل جهاز التبريد بدون ماء.

DIRECTIONS FOR USE — INSTRUCCIONES DE EMPLEO — INSTRUCTIONS D'EMPLOI — ISTRUZIONI PER L'USO

Cooling

When this appliance is used as an air cooler it should be filled with water and the 'COOL' knob turned to the '1' (ON) position (shown below in Fig. 11).

Low Fan Speed (1)

Low fan speed is selected for quieter conditions.

Enfriamiento

Es necesario llenar el aparato con agua cuando se va a utilizar para enfriar el aire y el botón de 'COOL' (Frio) debe colocarse en la posición '1' (ON) (fig. 11 más abajo).

Velocidad Baja (Low) del Ventilador (1)

Se selecciona la velocidad baja del ventilador para lograr condiciones más silenciosas.

Refroidissement

Lorsque cet appareil est utilisé comme un refroidisseur d'air il devrait être rempli d'eau et le bouton 'COOL' mis en position de fermeture (ON) (voir dessous fig. 11).

Petite Vitesse du Ventilateur (1)

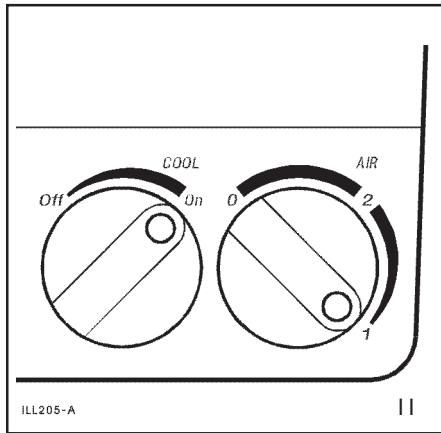
Choisir la petite vitesse du ventilateur pour le bruit minimum.

Raffreddamento

Quando il condizionatore si usa per far freddo si deve riempire d'acqua e il comando 'COOL' si gira sulla posizione '1' (ON) (come mostra la fig. 11 qui sotto).

Ventilatore a bassa velocità (1)

Low Fan Speed cioè, ventilatore a bassa velocità si sceglie per funzionamento silenzioso.



Ψύξη

Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται για ψύξη θα πρέπει να είναι γεμάτη με νερό και ο διακόπτης 'COOL' θα πρέπει να τοποθετηθεί στη θέση '1' (ON) (βλέπε πιο πάνω εικ. 11).

Χαμηλή Ταχύτητα Ανεμιστήρα (1)

Διαλέξτε χαμηλή ταχύτητα ανεμιστήρα για αθόρυβη λειτουργία.

High Fan Speed (2)

Set the fan knob to position '2' (shown below in fig. 12).

Fan Only (ventilation)

The cooler may be used as a fan only. This is set by turning the 'COOL' (cooling) knob to the '0' position

Velocidad Alta (High) del Ventilador (2)

Coloque el botón del ventilador en la posición '2' (como aparece más abajo en la fig. 12).

Ventilador Solamente (ventilación)

El enfriador puede utilizarse como ventilador solamente. Esto se logra colocando el botón 'COOL' (enfriamiento) en la posición de '0' (como aparece en la fig. 12 más abajo).

Grande Vitesse du Ventilateur (2)

Mettez le bouton ventilateur en position '2' (voir dessous fig. 12).

Fonctionnement avec seul le ventilateur

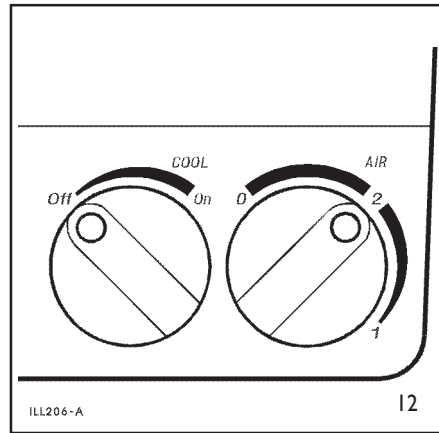
Il est possible d'utiliser le refroidisseur seulement comme un ventilateur. Réglage en mettant le bouton 'COOL' en position de fermeture de circuit (voir dessous fig. 12).

Ventilatore ad alta velocità (2)

Mettere il comando 'fan' nella posizione '2' (come mostra sotto la fig. 12).

Solo ventilatore (ventilazione)

Questo condizionatore si può usare anche solo come ventilatore. Si regola così girando il comando 'COOL' (raffreddamento) in posizione '0' (come indica sotto la



Υψηλή Ταχύτητα Ανεμιστήρα (2)

Τοποθετήστε το διακόπτη του ανεμιστήρα στο '2' (βλέπε πιο πάνω εικ. 12).

Μόνο Ανεμιστήρας (αερισμός)

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σαν ανεμιστήρας. Γυρίστε το διακόπτη 'COOL' στη θέση '0' (βλέπε πιο πάνω εικ. 12).

(shown below in fig. 12).

Conditioning of Aspen filter pads

We recommend that when the cooler is first used it should be run at the setting shown below for 10 minutes. This will condition the new filter pad (see fig. 13).

Acondicionamiento de las almohadillas de filtro 'Aspen'

Recomendamos que cuando se utiliza el enfriador por primera vez, se le deje funcionar por 10 minutos con los botones en las posiciones indicadas abajo. Esto acondicionará la nueva almohadilla de filtro (vea fig. 13).

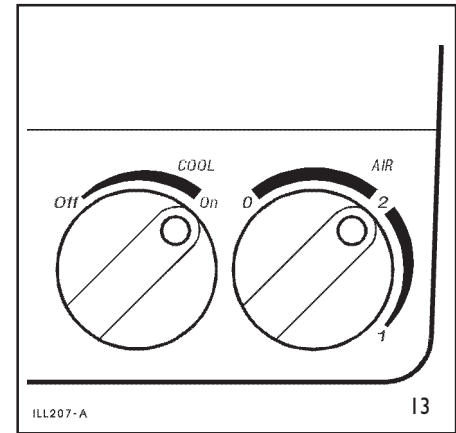
Conditionnement des nattes filtrantes de tremble

Lorsque le refroidisseur est utilisé pour la première fois nous recommandons de le faire marcher selon le réglage montré dessous pendant 10 minutes. Cela conditionnera la natte filtrante neuve (voir fig. 13).

fig. 12).

Condizionamento delle spugne dei filtri Aspen

Raccomandiamo che la prima volta che si usa il condizionatore si lasci acceso per 10 minuti regolato sulla posizione indicata per condizionare le spugne dei filtri (come mostra la fig. 13).



Προετοιμασία των φίλτρων Aspen

Όταν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά συνιστούμε να κανονίσετε τους διακόπτες σύμφωνα με την παραπάνω εικόνα και να αφήσετε τη συσκευή να λειτουργήσει για 10 λεπτά. Αυτή η διαδικασία θα προετοιμάσει το φίλτρο για χρήση (βλέπε εικ. 13).

Soğutma

Bu aygıt soğutucu olarak kullanıldığı zaman suyla dolu olmalı ve 'COOL' düğmesi '1' (ON) pozisyonunda durmalıdır (aşağıda şekil 11'de gösterildiği biçimde).

Düşük Ventilatör Hızı (1)

Düşük ventilatör hızı daha sessiz koşullar için seçilmelidir.

Yüksek Ventilatör Hızı (2)

Vantilatör düğmesi (aşağıda şekil 12'de gösterildiği biçimde) '2' pozisyonunda durmalıdır.

Yalnızca Ventilatör

Soğutucu yalnızca vantilatör olarak kullanılabilir. Bu 'COOL' (soğutma) düğmesi

'0' pozisyonuna getirilerek (aşağıda şekil 12'de gösterildiği biçimde) ayarlanır.

Aspen filtre yastıklarının hazırlanması

Soğutucunun ilk kullanıldığı zaman aşağıda gösterilen ayarda 10 dakika çalıştırılmasını tavsiye ediyoruz. Bu yeni filtre yastığını hazırlayacaktır (şekil 13'e bakınız).

冷卻

當此器具被當作冷氣機使用時，應該加水 and 把 'COOL' 把手轉到 '1' (ON) 的位置 (如下面圖 11 所示)。

低速扇 (1)

選擇低速扇可得到比較寧靜的操作狀態。

高速扇 (2)

將把手轉到 '2' 的位置 (如下面圖 12 所示)。

只使用風扇 (通風)。

此冷氣機也可只當作風扇使用。這個用法是將 'COOL' (冷卻) 把手轉到 '0' 的位置 (如下面圖 12 所示)。

'Aspen' 過濾墊子的調節

當冷氣機首次使用時，我們建議應照下列圖中所示的調整作 10 分鐘的運轉。這將調節新的過濾墊子 (參閱圖 13)。

التبريد
يجب حين استعمال هذا الجهاز لتبريد الهواء أن يملأ بالماء وتدير مفتاح التبريد (COOL) الى وضعية (1) كما هو مبين في الرسم (11) أدناه .
سرعة متدنية للمروحة (1)
تختار السرعة المتدنية للأحوال الأكثر هدوءاً.

سرعة المروحة العالية (2)
ضع مفتاح المروحة في موضع "2" (مبين في الرسم 12 أدناه) .
مروحة فقط (تهوية)
يمكن استعمال جهاز التبريد كمروحة فقط . ويتم ذلك عبر تدوير مفتاح 'COOL' التبريد الى موضع "0" (مبين في الرسم 12 أدناه) .

تكيف مصدّ فلتر أسبن
نوصي حين استعمال جهاز التبريد للمرة الأولى تشغيله وفق المواصفات المبينة أدناه لعشرة دقائق . مما يؤدي الى تكيف مصدّ الفلتر الجديد (انظر الرسم 13) .

DIRECTIONS FOR USE — INSTRUCCIONES DE EMPLEO — INSTRUCTIONS D'EMPLOI — ISTRUZIONI PER L'USO

Safety Instructions

As this cooler contains water, ensure it is moved carefully and is not tilted or bumped as water may spill.

Always switch off and remove the plug before servicing the cooler.
Do not store anything on top of the cooler.

Cleaning

The exterior surfaces can be wiped with a damp cloth and a little household detergent. Do not use abrasive cleaners and solvents.

Instrucciones de Seguridad

Tenga cuidado al mover este enfriador de aire de no inclinarlo o golpearlo pues el agua podría derramarse.

Antes de hacer el servicio al enfriador, siempre apáguelo y desenchúfelo.
No coloque nada encima del enfriador.

Limpeza

Se puede limpiar el exterior con un paño húmedo y una pequeña cantidad de detergente de uso casero. No utilice sustancias abrasivas o raspantes ni disolventes.

Instructions de sécurité

Comme ce refroidisseur contient de l'eau il faut assurer qu'il est déplacé avec soin et qu'il n'est pas incliné ou cogné pour éviter le débordement.

Toujours débrancher l'appareil et retirer la fiche avant de faire l'entretien.
Ne rien conserver sur le dessus du refroidisseur.

Nettoyage

Essuyer les surfaces extérieures avec un chiffon humide et un peu de lessive ménagère. Ne pas utiliser des produits d'entretien abrasifs et des solvants.

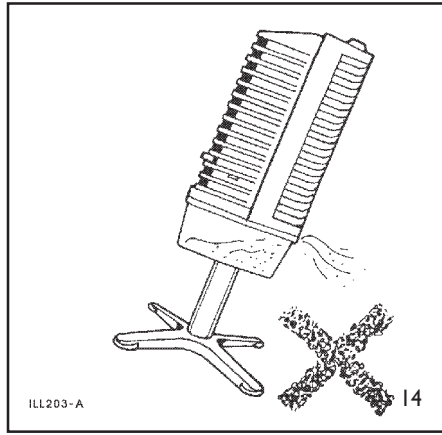
Istruzioni di Sicurezza

Dato che questo condizionatore contiene acqua, si raccomanda di spostarlo con cautela senza inclinarlo o sbatterlo per evitare che l'acqua fuoriesca.

Staccare sempre la corrente e togliere la spina prima di eseguire la manutenzione del condizionatore.
Non tenere oggetti sul condizionatore.

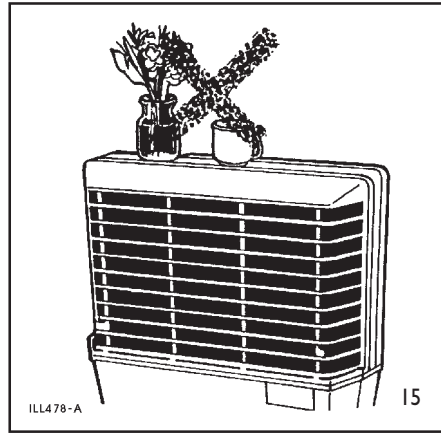
Pulizia

La superficie esteriore può essere pulita usando uno straccio umido e un po' di detersivo da cucina. Non usare detersivi abrasivi o solventi.

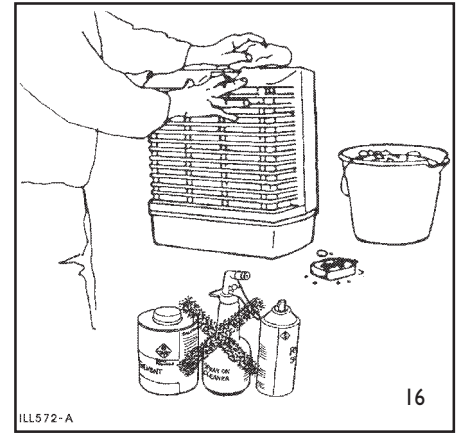


Οδηγίες Ασφαλείας

Επειδή η συσκευή περιέχει νερό, πρέπει να προσέχετε όταν την μετακινείτε να μην τη γύρετε γιατί μπορεί να χυθεί το νερό.



Κλείστε το διακόπτη και βγάλτε το φις από την πρίζα πριν κάνετε συντήρηση.
Μην τοποθετείτε τίποτα πάνω στη συσκευή.



Καθάρισμα της Συσκευής

Η εξωτερική επιφάνεια μπορεί να σκουπισθεί μ' ένα υγρό πανί και απορρυπαντικό. Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτες ύλες και διαλυτικά.

Emniyet Talimatları

Soğutucu suyla dolu olduğu için dikkatli bir biçimde oynatılmalıdır, su dökülebileceği için eğilmemel ve bir yere çarpılmamalıdır.

Soğutucuya bakım yapmadan önce mutlaka kapatın ve fişten çekin.
Soğutucunun üstüne birşey koymayın.

Soğutucuyu Temizleme

Dış yüzeyler nemli bir bezle ve biraz temizlik deterjanı ile silinebilir. Aşındırıcı temizleyiciler ve çözücü maddeler kullanılmamalıdır.

安全說明

由於此冷氣機內部裝有水，確保在移動時不要使之傾斜或碰撞，以免使裡面的水溢出來。在進行維修之前，總是先關掉冷氣機和把其插頭拔出來。

切勿把任何東西放在冷氣機上面。

清洗

可用溼布和一些家庭用清潔劑來擦拭其外部表面。切勿使用具有磨蝕性的清潔劑和溶劑。

توجيهات السلامة

بما ان هذا الجهاز يحتوي على الماء، احرص على نقله بعناية وعدم تعريضه للإنحدار والتميل أو الإرتطام مما يؤدي الى إنسكاب الماء منه .
احرص دائماً على إطفاء الجهاز ونزع قابسه الكهربائي قبل إجراء أية تنظيفات عليه .

احرص على عدم وضع أي شيء على أعلى الجهاز.

التنظيف

يمكن مسح السطح الخارجي بخزقة مبللة مع قليل من المنظفات البيتيية . لا تستعمل المنظفات أو المحاليل التي تسبب السنفرة والتخدش.

MAINTENANCE — MANTENIMIENTO — ENTRETIEN — MANUTENZIONE

Unplug the cooler from the power supply before servicing. At least once per year at the end of summer it is advisable to perform some simple cleaning on your cooler to maintain its high efficiency. This involves cleaning the water system and Aspen filter pad.

To Drain Water — place a bucket under the cooler and drain the water from it through the drain plug (fig. 17).

Desenchufe el enfriador antes de hacerle el servicio. Se recomienda que por lo menos una vez al año, al final del verano, se de una limpieza sencilla al enfriador para asegurar su máximo rendimiento. Esto incluye la limpieza del sistema de agua y la almohadilla de filtro 'Aspen'.

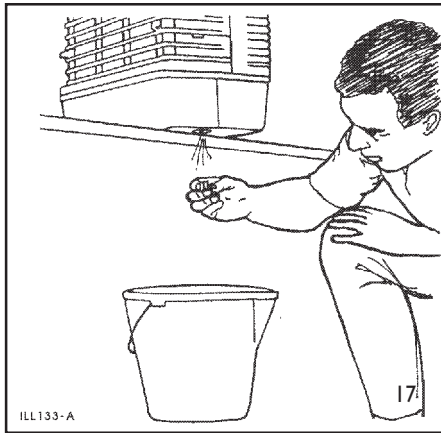
Para Desaguar — coloque un balde debajo del enfriador y drene el agua por la boca de drenaje (fig. 17).

Retirer la fiche du refroidisseur de la prise avant de faire l'entretien. Une fois au moins par an à la fin d'été il convient d'entreprendre quelques simples tâches de nettoyage de votre appareil afin de maintenir son efficacité optimale. Cela comporte le nettoyage du circuit d'eau et de la filtrante de tremble.

Evacuer l'eau — mettre un seau sous les refroidisseur et

Staccare la spina dalla presa di corrente prima di effettuare il servizio di manutenzione. Almeno una volta all'anno alla fine dell'estate, consigliamo di effettuare delle semplici operazioni di pulizia sul condizionatore per mantenerlo in condizioni di efficienza. Ciò comporta la pulizia dell'impianto idraulico e della spugna del filtro Aspen.

Per cambiare l'acqua — Mettere un secchio sotto al condizionatore, togliere il tappo e fare scorrere l'acqua



Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα πριν τη συντήρηση. Τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, στο τέλος του καλοκαιριού είναι καλά να κάνετε ένα απλό καθάρισμα για τη διατήρηση υψηλής αποδοτικότητας της συσκευής.

Στραγγισμα Νερού - βάλτε ένα δοχείο κάτω από τη συσκευή και στραγγίξτε το νερό από το

Bakım yapmadan önce soğutucuyu prizden çekin. Verimini yüksek tutabilmek için her yıl en azından bir kez yaz sonunda soğutucuya temel bir temizlik uygulanması tavsiye edilmektedir. Bu su sistemini ve Aspen filtre yastığını temizlemekten oluşmaktadır.

Suyu boşaltmak için - soğutucunun altına bir kova yerleştirin ve suyu su boşaltma tıpasından boşaltın (şekil 17).

在進行維修之前，先把冷氣機的插頭自電源中拔出來。我們提議至少每年一次，在夏季結束時，給您的冷氣機作一些簡單的清洗，以保持它的高度性能。這包括清洗給水系統和 'Aspen' 過濾器墊子。

排水—把空水桶放在冷氣機下面，然後打開排水蓋子來排水（圖 17）。

اسحب مقياس الكهرباء مزود الكهرباء للجهاز من موضعه قبل إجراء الصيانة. ويوصى القيام ببعض التنظيفات البسيطة مرة في السنة على الأقل مع نهاية الصيف حفاظاً على فعالية جهاز التبريد العالية. ويتضمن ذلك تنظيف جهاز الماء ومصعد فلتر أسبن. تصريف/تفريغ الماء - ضع دلوًا تحت جهاز التبريد وفرغ الماء منه عبر مقياس مجرى الماء (الرسم 17).

Rear Panel Removal

Partially turn the 2 large plastic screws as shown to unlock the rear panel. Ease the top of the panel backwards and lift off. Disconnect water hose. (Replacement reverse of removal.)

Water Strainer and Aspen Filter Pad

Wash the Aspen filter pad with water while it is still in the

Para Sacar el Panel Posterior

Para desaserrar el panel posterior, gire parcialmente los dos tornillos de plástico grandes en la forma ilustrada. Mueva lentamente el panel hacia atrás y levántelo. Desconecte la manguera de agua. (Para volver a colocarlo se invierten estos pasos.)

évacuer l'eau par le trou d'évacuation (fig. 17).

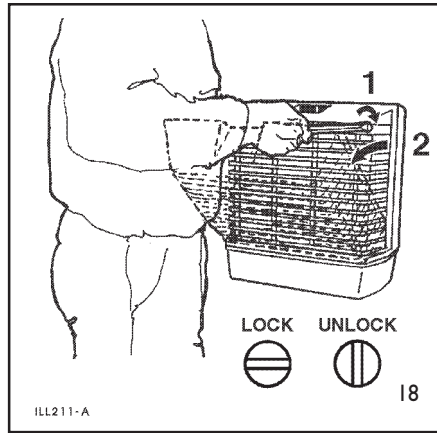
Enlèvement du panneau arrière

Tourner partiellement les 2 grosses vis en plastique selon l'illustration pour dégager le panneau arrière. Tirer doucement le dessus du panneau en arrière et l'enlever. Détacher la manche à eau. (Remplacement est l'inverse de l'enlèvement.)

attraverso il foro (come si vede nella fig. 17).

Rimozione del Pannello Posteriore

Per togliere il pannello posteriore svitare parzialmente le due viti grandi di plastica (come sotto illustrato). Muovere all'indietro con cautela la parte superiore del pannello e alzare. Staccare il tubo dell'acqua. (Per sostituirlo rifare l'operazione all'inverso.)



πόμα στραγγίσματος (εικ. 17).

Αφαίρεση Οπίσθιου Τμήματος

Για να ελευθερώσετε την πίσω σκάρα γυρίστε λίγο τις δύο πλαστικές βίδες, σπρώξτε το πάνω μέρος της σκάρας προς τα πίσω και σηκώστε. Αποσυνδέστε το σωλήνα νερού. (Αντιστροφή διαδικασία για τοποθέτηση.)

Το Στραγγιστήρι και το Φίλτρο

Arka Panelin Çıkarılması

Gösterildiği biçimde arka paneli çıkarmak için iki büyük plastik vidayı ksmen çevirin. Panelin üstünü arkaya gevşeterek yukarıya çekin. Su hortumunu sökün. (Değiştirme çıkarmanın tersidir.)

Su Süzgeci ve Aspen Filtre Yastığı

Aspen filtre yastığını daha arka panelin içine takılıken suyla

拆卸背面板

照圖中所示，局部扭轉 2 個大塑料螺絲，以便將背面板開啟。小心地將板的上端向後移動及將它舉出來。拆開軟水管。（再裝回去的過程與拆卸的過程倒轉）。

نزع الغطاء الخلفي

قم بتحريك المسامير البلاستيك الملوانان جزئياً كما هو مبين لفتح الغطاء الخلفي. اسحب رأس الغطاء الى الوراء وارفعه. قم بفق ماسورة الماء (التركيب عكس النزع).

rear panel. Replace the filter pad if it is worn or deteriorated. Clean the perforated water strainer (H) by removing any foreign matter.

Pump Belt Replacement

Replace belt (I) as shown below.

Filtro de Agua y Almohadillas de Filtro 'Aspen'

Lave con agua la almohadilla del filtro 'Aspen' mientras se encuentra aún en el panel posterior. Reemplácela si está gastada o deteriorada. Limpie el filtro de agua con perforaciones (H) sacando cualquier material ajeno.

Para Cambiar la Correa de la Bomba de Agua

Cambie la correa (I) como se indica abajo.

Epureur d'eau et natte filtrante de tremble

Laver la natte filtrante pendant qu'elle est retenue dans le panneau arrière. Remplacer la natte si elle est usée ou détériorée. Nettoyer l'épureur perforé (H) tout en enlevant toutes impuretés.

Remplacement de la courroie de la pompe

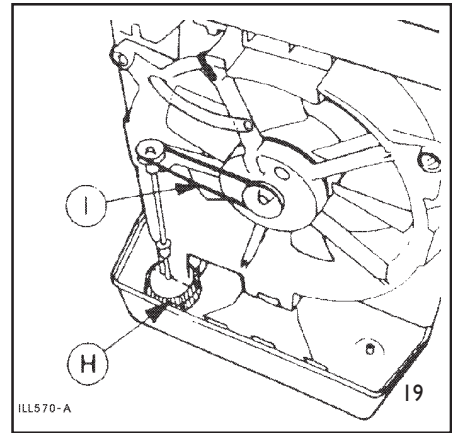
Remplacer la courroie (I) comme montré ci-dessous.

Filtro dell'Acqua e Spugna Filtro Aspen

Lavare con acqua la spugna del filtro Aspen mentre si trova nel pannello posteriore. Sostituire la spugna del filtro se è consumata o deteriorata. Pulire il filtro perforato dell'acqua (H) rimuovendone tutte le sostanze estranee.

Sostituzione Cinghia della Pompa

Sostituire la cinghia (I) come indicato sotto.



Πλύνετε το φίλτρο νερού ενόσω βρίσκεται ακόμα στο πίσω μέρος της συσκευής. Αντικαταστήστε το φίλτρο αν έχει φθαρεί. Καθαρίστε το τρυπητό στραγγιστήρι νερού αφαιρώντας τις ακαθαρσίες (H).

Αντικατάσταση Λουριού Τρόμπας

Αντικαταστήστε το λουρί (I) βλέπετε πιο πάνω.

yıkayın.

Eğer yıpranmış ya da zedelenmişse filtre yastığını değiştirin. Delikli su süzgecini (H) içindeki yabancı maddeleri ayıklayarak temizleyin.

Pompa Kayışını Değiştirme

Kayış (I) aşağıda gösterilen biçimde değiştirin.

濾水器 and 'Aspen' 過濾器墊子

當 'Aspen' 過濾器墊子還在背面板時用水將其洗乾淨。如果過濾器墊子已用舊或損壞，則將其替換。清洗穿孔濾水器 (H) 的方法是將裡面任何外來物質清除掉。

砵帶替換

更換砵帶，如下圖 (I) 所示者。

مصفاة الماء ومصعد فلتر أسبن

أغسل مصعد فلتر أسبن بالماء وهو موجود في الغطاء الخلفي دون نزع. غير مصعد الفلتر إذا كان تالفاً.

نظف مصفاة الماء المثقوبة (H) عبر إزالة المواد الغريبة منها.

استبدال حزام المضخ

قم بتغيير الحزام (I) كما هو مبين أعلاه (رسم 19).

TROUBLESHOOTING — EN

CONDITION	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
1. Cooler will not operate at first.	1.1 Power outlet or supply faulty. 1.2 Wrong voltage.	1.1.1 Switch on power outlet. 1.1.2 Check power supply. 1.1.3 Check power outlet. 1.2.1 Check that power supply is the same as specified on the rating label.
2. Cooler stops operating after running for some time.	2.1 Motor overheated (safety cutout).	2.1.1 Wait 30-45 minutes for motor to cool down and it will restart automatically. If condition persists take the cooler to a service agent.
3. No cooling.	3.1 Cooling control is off. 3.2 Reservoir is empty or nearly empty. 3.3 Weather is too humid. 3.4 Aspen filter pad and/or pump inlet screen blocked or dirty. 3.5 Pump is not working properly. 3.6 Fan/pump not running fast enough on low speed. 3.7 Pump drive belt faulty.	3.1.1 Turn 'COOL' control '1' (see fig. 11 page 4). 3.2.1 Fill with water again until water level meter is at the full position. Water capacity = 6 litres. 3.3.1 Turn 'COOL' control '0' (see fig. 12 page 4) and use cooler as a fan. 3.4.1 Clean parts – see maintenance page 6. 3.5.1 The pump is NOT a separate electric pump. It is connected to the fan motor and is driven mechanically. Turn the cooler off and completely drain the reservoir (see page 6). Then refill with water (see page 3). Switch 'fan' to high speed ('2'), turn the 'COOL' (cooling) control '1' (see page 4 fig. 13) and run the cooler for 10-15 minutes non-stop. This will help dissolve and flush out the dirt. The Aspen filter pad should now be wet. If the pad is not visibly wet and there is no cooling, have the cooler checked by a service agent. 3.6.1 Check that supply voltage is up to correct level. 3.6.2 Fan and pump will pick up speed slightly as the motor reaches normal operating temperature. Allow the cooler to run for 30-60 minutes and check again. If there is no improvement have the cooler checked by a service agent. 3.7.1 Replace drive belt as shown on page 6 fig. 19.
4. Cooler makes bad smell.	4.1 Reservoir or filter pad dirty. 4.2 Water quality is poor.	4.1.1 Drain reservoir and fill the cooler with clean water. If it still smells clean the tank and replace the Aspen filter pad or proceed to 4.2.1. 4.2.1 Add a little vanilla essence or perfume to the water.
5. Cooler makes scraping or rattling noise on new season start up.	5.1 Dirt has accumulated inside pump.	5.1.1 Proceed as in 3.5.1. 5.2.1 Replace drive belt as shown on page 6 fig. 19.
6. Water overflows from reservoir.	6.1 Too much water put in. 6.2 Water level meter not working.	6.1.1 Drain some water out (see page 6). 6.2.1 Slide the indicator up to the full position then let it drop. If it fails to operate have it checked by a service agent.
7. Cooler will not operate at all.	7.1 Electrical fault.	7.1.1 Electrical parts must only be repaired and replaced by Authorised Service Agents.
8. Damaged power supply cord.		8.1.1 If the power supply cord of this appliance is damaged it should be replaced by an Authorised Service Agent as special purpose tools are required.

CONDICIÓN	PROBABLES CAUSAS	SOLUCION
1. El enfriador no funciona al prenderse.	1.1 Falla en el toma corriente o en la corriente. 1.2 Voltaje erróneo.	1.1.1 Prenda el toma corriente. 1.1.2 Inspeccione la corriente eléctrica. 1.1.3 Inspeccione el toma corriente. 1.2.1 Verifique que el tipo de corriente es igual al indicado en la etiqueta
2. El enfriador se para después de haber estado funcionando un rato.	2.1 Recalentamiento del motor (corte por seguridad).	2.1.1 Espere 30-45 minutos para que el motor se enfríe y empezará a funcionar nuevamente automáticamente. Si el problema persiste, lleve el enfriador donde un representante para su servicio.
3. No enfría.	3.1 El control del enfriamiento está apagado (en '0'). 3.2 El tanque está vacío o prácticamente vacío. 3.3 El clima está muy húmedo. 3.4 La almohadilla de filtro 'Aspen' y/o malla protectora de entrada de la bomba están obstruidos o sucios. 3.5 La bomba no funciona correctamente. 3.6 El ventilador/bomba no están funcionando suficientemente rápido en la velocidad baja ('Low'). 3.7 La correa de transmisión de la bomba tiene una falla.	3.1.1 Prenda el botón 'COOL' (fig. 11 página 4). 3.2.1 Llene el tanque de agua nuevamente hasta que el medidor de agua indique que está lleno. Capacidad de agua = 6 litros. 3.3.1 Apague el botón 'COOL' (fig. 12 página 4) y utilice el enfriador como ventilador solamente. 3.4.1 Limpie las piezas – vea la página No.6 sobre mantenimiento. 3.5.1 La bomba NO es una bomba eléctrica separada. Está conectada al motor del ventilador y es impulsada mecánicamente. Apague el enfriador y drene completamente el tanque (página 6). Luego vuelva a llenarlo de agua (página 3). Coloque el 'ventilador' en velocidad alta (2) (High), prenda el botón para enfriamiento (COOL) (página 4 fig. 13) y deje funcionar el enfriador por 10-15 minutos sin parar. Esto ayudará a disolver y eliminar la suciedad. La almohadilla de filtro 'Aspen' debe estar mojada ahora. Si la almohadilla no está visiblemente mojada y no se ha enfriado el ambiente, haga inspeccionar el enfriador por un representante de servicio. 3.6.1 Verifique que el voltaje sea correcto. 3.6.2 La velocidad del ventilador y la bomba aumentará ligeramente conforme el motor alcance la temperatura de funcionamiento normal. Permita que el enfriador funcione durante 30-60 minutos e inspeccione nuevamente. Si no hay mejoría lleve el enfriador donde un representante de servicio. 3.7.1 Cambie la correa de transmisión como se indica en la página 6 fig. 19.
4. El enfriador produce un mal olor.	4.1 El tanque o la almohadilla de filtro están sucios. 4.2 La calidad del agua no es buena.	4.1.1 Drene el tanque y llénelo con agua limpia. Si todavía huele mal, limpie el tanque y cambie la almohadilla de filtro 'Aspen' o proceda al paso 4.2.1. 4.2.1 Añada una pequeña cantidad de esencia de vainilla o perfume al agua.
5. Cuando se prende el enfriador al comienzo de la temporada, éste produce un ruido como si algo estuviese raspando o cascabeleando.	5.1 Suciedad acumulada dentro de la bomba.	5.1.1 Proceda como se indica en el punto 3.5.1. 5.2.1 Cambie la correa de transmisión como se indica en la página 6 fig. 19.
6. El agua se rebalsa del tanque.	6.1 Se ha colocado demasiada agua. 6.2 El medidor de agua no funciona.	6.1.1 Drene un poco de agua (página 6). 6.2.1 Empuje el indicador hacia arriba y luego déjelo caer. Si no funciona hágalo inspeccionar por un representante de servicio.
7. El enfriador no funciona en absoluto.	7.1 Falla eléctrica.	7.1.1 Las partes eléctricas sólo deben ser reparadas o cambiadas por un Representante de Servicio Autorizado.
8. Cordón eléctrico dañado.		8.1.1 Si el cordón eléctrico de este aparato está dañado, un Agente de Servicio Autorizado deberá cambiarlo, pues es necesario utilizar herramientas especiales.

SOLUCION DE PROBLEMAS — SP

DEPANNAGE — FR

CONDITION	CAUSE POSSIBLE	REMEDE
1. Le refroidisseur ne fonctionne pas d'abord.	1.1 Prise ou alimentation défectueuse. 1.2 Fausse tension.	1.1.1 Ouvrir le circuit. 1.1.2 Contrôler l'alimentation. 1.1.3 Contrôler la prise. 1.2.1 Contrôler que l'alimentation soit conforme à celle spécifiée sur la plaque signalétique.
2. Le refroidisseur cesse de fonctionner après avoir marché pendant quelque temps.	2.1 Moteur surchauffé (coupe-circuit).	2.1.1 Attendre 30-45 minutes pour laisser le moteur refroidir et se remettre en marche automatiquement. Si la condition persiste, contacter une station service.
3. Pas de refroidissement.	3.1 Commande de refroidissement en position '0'. 3.2 Réservoir vide ou presque vide. 3.3 Temps trop humide. 3.4 Natte filtrante de tremble et/ou crêpine de la pompe bloquée ou encrassée. 3.5 Pompe ne fonctionne pas proprement. 3.6 Ventilateur/pompe ne marchent pas assez vite en position de petite vitesse. 3.7 Courroie de la pompe défectueuse.	3.1.1 Mettre le bouton 'COOL' en position active (voir fig. 11 page 4). 3.2.1 Remplir encore d'eau jusqu'à ce que l'indicateur indique la position 'plein'. Capacité du réservoir = 6 litres. 3.3.1 Régler le bouton 'COOL' sur '0' (voir fig. 12 page 4) et utiliser le refroidisseur comme ventilateur seulement. 3.4.1 Nettoyer les composants – voir 'Entretien', page 6. 3.5.1 La pompe n'est PAS une pompe électrique séparée. Elle est interconnectée avec le moteur du ventilateur et entraînée mécaniquement. Débrancher le refroidisseur et vidanger complètement le réservoir (voir page 6). Alors remplir de nouveau d'eau par l'orifice d'en haut (voir page 3). Régler le ventilateur sur la vitesse maximum (2) mettre le bouton 'COOL' (refroidissement) en position '1' (voir page 4, fig.13) et faire fonctionner le refroidisseur sans arrêt pendant 10-15 minutes. Cela aide à dissoudre et dégorger les impuretés. La natte filtrante de tremble devrait être mouillée maintenant. Si la natte n'est pas visiblement mouillée et qu'il n'y ait pas de refroidissement, faire contrôler le refroidisseur par une station service. 3.6.1 Contrôler que la tension du secteur est sur le niveau correct. 3.6.2 Le ventilateur et la pompe reprendront de la vitesse comme le moteur atteint sa température de fonctionnement normale. Laisser le refroidisseur marcher pendant 30-60 minutes et contrôler de nouveau. S'il n'y pas d'amélioration contacter une station service. 3.7.1 Remplacer la courroie comme montré à la page 6, fig. 19.
4. Le refroidisseur répand une mauvaise odeur.	4.1 Réservoir ou natte filtrante encrassée. 4.2 Mauvaise qualité de l'eau.	4.1.1 Vidanger le réservoir et remplir le refroidisseur d'eau pure. Si la machine sent toujours mauvais nettoyer le réservoir et remplacer la natte filtrante de tremble ou aller à 4.2.1. 4.2.1 Ajouter un peu d'essence de vanille ou de parfum à l'eau.
5. Le refroidisseur rend un bruit de pierres ou un grincement lors de la remise en service dans la nouvelle saison.	5.1 Accumulation d'impuretés à l'intérieure de la pompe.	5.1.1 Faire comme en 3.5.1. 5.2.1 Remplacer la courroie comme montré à la page 6, fig. 19.
6. De l'eau déborde du réservoir.	6.1 Trop plein. 6.2 Indicateur de niveau ne fonctionne pas.	6.1.1 Evacuer un peu d'eau (voir page 6). 6.2.1 Glisser l'indicateur en position maximum et le laisser tomber. S'il ne réagit pas, contacter une station service.
7. Le refroidisseur ne fonctionne pas du tout.	7.1 Défaut électrique.	7.1.1 Les pièces électriques doivent être réparées par des agents de service autorisés.
8. Cordon d'alimentation endommagé.		8.1.1 Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il faut le remplacer. Contacter une station service agréé, parce qu'il faut des outils spéciaux pour ce travail.

PROBLEMA	PROBABILE CAUSA	RIMEDIO
1. Il condizionatore non si accende.	1.1 Guasto alla presa o all'impianto elettrico. 1.2 Il voltaggio è sbagliato.	1.1.1 Attaccare la corrente. 1.1.2 Controllare l'impianto elettrico. 1.1.3 Controllare la presa. 1.2.1 Controllare che il voltaggio elettrico sia uguale a quello specificato sulla targhetta del condizionatore.
2. Il condizionatore si spegne dopo un pò.	2.1 Il motore si è surriscaldato (è scattato l'interruttore automatico).	2.1.1 Aspettare 30-45 minuti finché il motore raffredda poi ripartirà automaticamente. Se il problema persiste, portare il condizionatore al servizio di assistenza.
3. Non raffredda.	3.1 Il comando di raffreddamento è spento. 3.2 Il serbatoio è vuoto o quasi. 3.3 Il tempo è troppo umido. 3.4 La spugna del filtro Aspen e/o la retina dell'imbocco della pompa sono bloccate o sporche. 3.5 La pompa non funziona bene. 3.6 Il ventilatore/la pompa non funzionano bene se a bassa velocità. 3.7 La cinghia della pompa è danneggiata.	3.1.1 Accendere il comando 'COOL' (vedere fig. 11 pag. 4). 3.2.1 Riempirlo d'acqua fino al massimo (capienza litri 6). 3.3.1 Spegner il comando 'COOL' (vedere fig. 12 pag. 4) e usarlo come ventilatore. 3.4.1 Pulire i componenti – vedere manutenzione pag. 6. 3.5.1 La pompa NON è una pompa elettrica separata. E' collegata alla ventola del motore e funziona meccanicamente. Spegner il condizionatore e svuotare completamente il serbatoio (vedere pag. 6). Poi riempire con acqua (vedere pag. 3). Accendere il 'fan' ad alta velocità (2), accendere il comando 'COOL' (vedere pag. 4 fig. 13) e lasciare acceso il condizionatore ininterrottamente per 10-15 minuti. Ciò aiuterà a dissolvere ed espellere lo sporco. A questo punto la spugna del filtro Aspen dovrebbe essere bagnata. Se la spugna non è visibilmente bagnata e il condizionatore non raffredda chiamate il tecnico. 3.6.1 Controllare che la presa abbia il voltaggio giusto. 3.6.2 Ventola e pompa accelereranno leggermente quando il motore raggiungerà la giusta temperatura. Lasciare acceso per 30-60 minuti e poi ricontrrollare. Se la situazione non migliora fare controllare da un tecnico. 3.7.1 Sostituire la cinghia come mostra la fig. 19 pag. 6.
4. Il condizionatore emette un cattivo odore.	4.1 Serbatoio o spugna del filtro sporchi. 4.2 La qualità dell'acqua è pessima.	4.1.1 Cambiare l'acqua nel serbatoio. Se l'odore persiste pulire la vaschetta e cambiare la spugna del filtro Aspen o, procedere al punto 4.2.1. 4.2.1 Aggiungere nell'acqua essenza di vaniglia o profumo.
5. Il condizionatore è rumoroso quando si accende all'inizio di stagione.	5.1 Lo sporco si è accumulato nella pompa.	5.1.1 Procedere come nel punto 3.5.1. 5.2.1 Sostituire la cinghia di trasmissione vedere pag. 6 fig. 19.
6. L'acqua fuoriesce dalla vaschetta.	6.1 C'è troppa acqua. 6.2 Il misuratore della acqua non funziona.	6.1.1 Svuotare un pò d'acqua (vedere pag. 6). 6.2.1 Spingere la lancetta verso pieno e poi lasciarla andare di colpo, se non funziona faterlo controllare dal tecnico.
7. Il condizionatore non si accende.	7.1 Guasto elettrico.	7.1.1 I componenti elettrici devono essere riparati e sostituiti solo dagli Agenti di Assistenza Autorizzati.
8. Cavo di alimentazione danneggiato.		8.1.1 Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito da un Agente di Servizio Autorizzato dato che bisogna usare degli attrezzi speciali.

SOLUZIONE DEI PROBLEMI — IT

ΛΥΣΕΙΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ — GR

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1. Η συσκευή δε λειτουργεί με την πρώτη φορά.	1.1 Η πρίζα έχει ελάττωμα. 1.2 Λάθος τάση ρεύματος.	1.1.1 Βάλτε το φως στην πρίζα. 1.1.2 Ελέγξτε τη παροχή ρεύματος. 1.1.3 Ελέγξτε τη πρίζα. 1.2.1 Η τάση ρεύματος να είναι αυτή που συνιστάται στο πίσω μέρος της συσκευής.
2. Η συσκευή σταματάει να λειτουργεί αφού δούλεψε για λίγο.	2.1 Το μοτέρ ζεστάθηκε (διακοπή από την ασφάλεια).	2.1.1 Περιμένετε 30-45 λεπτά να κρυώσει το μοτέρ και θα ξαναρχίσει αυτομάτως. Αν το πρόβλημα συνεχίζεται, πάρετε τη συσκευή σε συνεργείο επισκευών.
3. Δεν έχει ψύξη.	3.1 Η ρύθμιση ψύξης είναι κλειστή. 3.2 Άδειο ή σχεδόν άδειο νεπόζιτο. 3.3 Ο καιρός είναι υγρός. 3.4 Το φίλτρο και/ή η εισαγωγή της τρόμπας έχουν βουλώσει. 3.5 Η τρόμπα δεν δουλεύει σωστά. 3.6 Ανεμιστήρας/τρόμπα δεν δουλεύουν γρήγορα στη χαμηλή ταχύτητα. 3.7 Το λουρί της τρόμπας είναι ελαττωματικό.	3.1.1 Γυρίστε τον διακόπτη 'COOL' στο 'I' (βλέπε εικ. 11 σελ. 4). 3.2.1 Γεμίστε πάλι με νερό μέχρι που ο δείκτης να είναι στο γεμάτο. Χωρητικότητα νερού = 6 λίτρα. 3.3.1 Γυρίστε το διακόπτη 'COOL' στο '0' (βλέπε εικ. 12 σελ. 4) και χρησιμοποιήστε τη συσκευή σαν ανεμιστήρα. 3.4.1 Καθαρίστε τα εξαρτήματα - βλέπε συντήρηση σελίδα 6. 3.5.1 Η τρόμπα ΔΕΝ είναι ξεχωριστή ηλεκτρική τρόμπα. Είναι ενωμένη στο μοτέρ του ανεμιστήρα και λειτουργεί μηχανικά. Κλείστε τη συσκευή και στραγγίξτε εντελώς το νεπόζιτο (σελ. 6). Ξαναγεμίστε με νερό από την εισδοχή νερού. Γυρίστε το 'fan' στην υψηλή ταχύτητα (2), γυρίστε το διακόπτη 'COOL' στο 'I' (βλέπε σελ. 4 εικ.13) και δουλέψτε τη συσκευή για 10-15' χωρίς διακοπή. Αυτό θα βοηθήσει να ξεπλυθούν οι ακαθαρσίες. Το φίλτρο θα πρέπει να είναι τώρα υγρό. Αν το φίλτρο δε φαίνεται να είναι υγρό και δεν αισθάνεσθε ψύξη, είναι καλά να ελεγχθεί η συσκευή απο συνεργείο επισκευών. 3.6.1 Ελέγξτε την τάση του ρεύματος ότι είναι σωστή. 3.6.2 Ο ανεμιστήρας και η τρόμπα θα αναπτύξουν ταχύτητα καθώς το μοτέρ φτάνει στην κανονική θερμοκρασία λειτουργίας. Αφήστε τη συσκευή να δουλέψει για 30-60 λεπτά και ελέγξτε πάλι. Αν δεν υπάρχει βελτίωση αποταθείτε σε συνεργείο επισκευών. 3.7.1 Αντικαταστήστε το λουρί της τρόμπας όπως φαίνεται στη σελίδα 6 εικ. 19.
4. Η συσκευή μυρίζει άσχημα.	4.1 Ντεπόζιτο ή φίλτρο ακάθαρτα. 4.2 Ακατάλληλη ποιότητα νερου.	4.1.1 Στραγγίξτε το νεπόζιτο και γεμίστε με καθαρό νερό. Αν μυρίζει ακόμα καθαρίστε το νεπόζιτο και αντικαταστήστε το φίλτρο ή προχωρήστε στο 4.2.1. 4.2.1 Προσθέστε στο νερό λίγο άρωμα βανίλλης ή κολόνια.
5. Η συσκευή κάνει ασυνήθιστο θόρυβο όταν αρχίζει για πρώτη φορά στη νέα σαιζόν.	5.1 Ακαθαρσίες μέσα στη τρόμπα.	5.1.1 Συνεχίστε όπως στο 3.5.1.
6. Το νερό ξεχειλίζει από το νεπόζιτο.	6.1 Υπερχείλιση νερού. 6.2 Ο δείκτης νερού δε λειτουργεί.	6.1.1 Αδειάστε λίγο νερό (σελ. 6). 6.2.1 Τραβήξτε το δείκτη στο γεμάτο και αφήστε τον να πέσει. Αν δε φτιάξει, αποταθείτε σε συνεργείο επισκευών.
7. Η συσκευή δε λειτουργεί καθόλου.	7.1 Ηλεκτρική βλάβη.	7.1.1 Ηλεκτρικά εξαρτήματα να αντικαθίστανται μόνο από Ειδικευμένο Προσωπικό Συνεργείου Επισκευών.
8. Χαλασμένο καλώδιο παροχής ρεύματος.		8.1.1 Αν το καλώδιο παροχής ρεύματος αυτής της συσκευής έχει χαλάσει πρέπει να αντικατασταθεί από έναν Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο Επισκευών επειδή απαιτούνται ειδικά εργαλεία.
SORUN	MUHTEMEL NEDEN	ÇÖZÜM
1. Soğutucu baştan çalışmıyor.	1.1 Elektrik prizinde ya da gelen elektrikde arıza var. 1.2 Yanlış voltaj.	1.1.1 Prizin düğmesini açın. 1.1.2 Akım gelip gelmediğini kontrol edin. 1.1.3 Prizi kontrol edin. 1.2.1 Gelen akımın akım düzeyi plakasıyla aynı olup olmadığını kontrol edin.
2. Soğutucu bir süre çalıştıktan sonra duruyor.	2.1 Motor çok ısınmış (güvenlik akım kesicisi).	2.1.1 30-45 dakika motorun soğumasını bekleyin otomatik olarak yeniden çalışacaktır. Eğer sorun sürerse bir servis acentasına götürün.
3. Soğutmuyor.	3.1 Soğutma kontro düğmesi kapalı. 3.2 Su haznesi ya tam ya da hemen hemen boş. 3.3 Hava çok nemli. 3.4 Aspen filtre yastığı veyeva pompa ağız filtresi tıkalı ya da pis. 3.5 Pompa iyi çalışmıyor. 3.6 Vantilatör/pompa düşük hızda yeterince hızla çalışmıyor. 3.7 Pompa kayışı bozuk.	3.1.1 'COOL' kontrol düğmesini 'I' a çevirin (şekil 11, sayfa 4'e bakın) 3.2.1 Su düzey göstergesi doluyu gösterene kadar suyla doldurun. Su kapasitesi = 6 litre. 3.3.1 'COOL' kontrol düğmesini '0' a çevirin (şekil 12, sayfa 4'e bakın)ve soğutucuyu yalnızca vantilatör olarak kullanın. 3.4.1 Parçalarını temizleyin – sayfa 6 da ki bakım bölümüne bakın. 3.5.1 Pompa ayrı bir elektrik pompası DEĞİLDİR. Vantilatör motoruna bağlıdır ve mekanik olarak çalışmaktadır. Soğutucuyu kapatın ve su haznesini tümüyle boşaltın (sayfa 6'ya bakın). Daha sonra suyla doldurun (sayfa 3'e bakın). 'fan' ı yüksek hıza çevirin (2), 'COOL' (soğutma) kontrol düğmesini açın (sayfa 4, şekil 13) ve soğutucuyu hiç durmadan 10-15 dakika çalıştırın. Bu kirlerin çözülüp dışarı atılmasına yardımcı olacaktır. Aspen filtre yastığı şimdi ıslak olmalıdır. Eğer yastık görülür biçimde ıslak değilse ve soğutma yoksa soğutucuyu bir servis acentasında kontrol ettirin. 3.6.1 Akım voltajının doğru düzeyde olup olmadığını kontrol edin. 3.6.2 Motor normal çalışma ısısına ulaştıkça vantilatörün ve pompanın hızı hafif artacaktır. Soğutucuyu 30-60 dakika çalıştırıp yeniden kontrol edin. Eğer yine bir gelişme yoksa soğutucuyu bir servis acentasında kontrol ettirin. 3.7.1. Kayışı sayfa 6, şekil 19'da gösterilen biçimde değiştirin.
4. Soğutucu kötü koku yapıyor.	4.1 Su haznesi ya da filtre yastığı pis. 4.2 Su kalitesi düşük.	4.1.1 Su haznesini boşaltıp soğutucuyu temiz suyla doldurun. Eğer koku sürerse tankı temizleyin ve Aspen filtresini değiştirin ya da 4.2.1'de önerilenleri yapın. 4.2.1 Suya biraz vanilya esansı ya da parfüm ekleyin.
5. Yeni mevsimde başlarken soğutucu sürtünme ya da takırdama sesleri çıkarıyor.	5.1 Pompada kir birikmiş.	5.1.1 3.5.1'de denilenleri yapın. 5.2.1 Kayışı sayfa 6, şekil 19'da gösterilen biçimde değiştirin.
6. Su haznesinden sular taşıyor.	6.1 Çok fazla su doldurulmuş. 6.2 Su düzey göstergesi çalışmıyor.	6.1.1 Biraz su boşaltın (sayfa 6'ya bakın). 6.2.1 Göstergelyi dolu pozisyonuna doğru kaydırıp aşağı bırakın. Eğer halen çalışmıyorsa soğutucuyu bir servis acentasında kontrol ettirin.
7. Soğutucu hiç çalışmıyor.	7.1 Elektrik arızası.	7.1.1 Elektrikli parçalar yalnızca Yetkili Servis Acentaları tarafından onarılmalıdır.
8. Hasar görmüş elektrik kordonu.		8.1.1 Eğer bu aygıtın elektrik kordonu hasar görecektse olursa, özel amaçlı gereçler gerekiyor olması nedeniyle Yetkili bir Servis Kuruluşu tarafından değiştirilmelidir.

SORUNLARA ÇÖZÜMLER — TU

故障檢修

	可能原因	校正和修理
NK !"#%&'(&)*+,-	NKN電插座或電源故障。 NKO不正確的電壓。	NKKN電插座的開關。 NKN檢查電源。 NKN檢查電插座。 NKO檢查電源與額定標籤上所規定的電源是否一樣。
OK !"#%&'()*+,-	OKN馬達過熱。(安全斷路器)	OKKN候=PMJQR鐘以便讓馬達冷卻下來，然後它會自動地再開動。如果此狀態持續，則把冷氣機帶到服務代理處去。
PK !"	PKN冷卻控制關閉。 PKO水箱沒有水或幾乎沒有水。 PKP天氣太過潮溼。 PKQ=D`eéEaD濾器墊子和/或砵入口濾網阻塞或骯髒。 PKR砵沒有適當地操作。	PKKN=D`liiD= 控制把手轉到開的位置 (參看第=Q頁圖=NN#。) PKOK加水直至水位表指到水滿的位置。水容量==S=公升。 PKPK掉=D`liiD= 控制把手 (參看第=Q頁圖=NO# 和把冷氣機當作風扇使用。 PKQKN洗零件—參閱維修第=S頁。 PKRKN砵並不是一個分離的電錶。它與風扇的馬達相連接和由機械帶動。將冷氣機關掉和完全地排出水箱中的水 (參看第=S頁)。然後再加水 (參看第=P頁)。把=DN=轉到高速位置=EGF，把=D`liiD= (冷卻) 控制把手轉到開的位置 (參看第=Q頁圖=NP#，讓冷氣機無休止的運轉=NMJNR=鐘。這樣會幫助把污物溶解或沖洗出來。D`eéEaD濾器墊子現在應該是溼的。如果看不到該墊子是溼的或沒有冷氣的話，要把冷氣機交由服務代理處檢查。 PKSKN檢查所供應的電壓是達到正確的電平。 PKSKO當馬達達到正常的操作溫度時，風扇和砵的速度會稍為加速。讓冷氣機運轉=PMJSM=鐘後再檢查過。如果沒有任何改善，把冷氣機交由服務代理處檢查。 PKTKN換傳動帶，如第=S頁圖=NV所示。
QK !"#%&'	QKN水箱或過濾墊子骯髒。 QKO砵的質量差。	QKKN水箱的水排出來後再加乾淨的水進去。如果還有臭味，清洗水箱和替換新的=D`eéEaD濾器墊子或進行=QKOKN序。 QKORN水中加一些香精或香水。
RK !"#%&'()*+,-,!"	RKN砵內累積污物。	RKKN進行=PKRKN序。 RKOK換新的傳動帶，如第=S頁圖=NV所示。
SK水從水箱中流出來。	SKN裝進太多水。 SKO水位表失靈。	SKKN倒一些水出來 (參閱第=S頁)。 SKOK指示器向上滑動到指示水滿的位置，然後讓它掉下來。如果該指示器不操作，交由服務代理處檢查。
TK冷氣機完全不操作。	TKN電氣故障。	TKKN電氣部分必須由委任的服務代理處修理或替換。
UK已損壞的電源軟線。		UKKN因此器具的電源軟線已損壞，應該由認可的服務代理處更換，因為更換時要使用專用工具。

الحالة	السبب المحتمل	الحل / المعالجة
١. جهاز التبريد لا يعمل في البداية.	١.١ عطل في مزود الطاقة أو المقباس.	١.١.١ قم بفتح مقباس تزويد الطاقة. ١.١.٢ تفقد مزود الطاقة. ١.١.٣ تفقد مقباس تزويد الطاقة وإيصالها.
٢. توقف الجهاز عن العمل بعد تشغيله لفترة ما.	١.٢ طاقة الفلّطية للكهرباء غير صحيحة ٢.١ إرتفعت حرارة المحرك. (إنقطاع تلقائي كاجراء وقائي)	١.٢.١ انتظر ٣٠ - ٤٥ دقيقة كي يبرد المحرك وسيعمل مباشرة بعد ذلك. وإذا استمرت هذه الحالة، خذ الجهاز الى وسيط خدمات صيانة أجهزة التبريد.
٣. عدم التبريد	٣.١ مفتاح التحكم بالتبريد مطفأ. ٣.٢ الخزان فارغ أو شبه فارغ. ٣.٣ الطقس بالغ الرطوبة. ٣.٤ مصد فلتر أسبن وأو شاشة مدخل المضخ مسدود أو متسخ. ٣.٥ المضخ لا يعمل بانتظام.	٣.١.١ ضع مقبض التحكم بالتبريد "COOL" في موضع التشغيل (راجع الرسم ١١، صفحة ٤). ٣.٢.١ املاً بالماء ثانية حتى وصول مستوى عداد الماء الى الأقصى. سعة الماء = ٦ لترات. ٣.٣.١ أطفئ التبريد "COOL" الى "0" (انظر الرسم ١٢، صفحة ٤) واستعمل الجهاز كمروحة. ٣.٤.١ نظف القطع - راجع الصيانة على الصفحة ٦.
٤. يصدر عن جهاز التبريد روائح كريهة.	٤.١ الخزان أو مصد الفلتر متسخ. ٤.٢ الماء ذات نوعية متدنية.	٤.١.١ إن المضخ ليس مضخ كهربائي منفصل وهو متصل بمحرك المروحة ويُدفع ميكانيكياً. قم بتوقيف التبريد الى "0" وفرغ خزان الماء تماماً (انظر صفحة ٦). ثم املى بالماء (انظر صفحة ٣). أشغل المروحة الى السرعة العالية (٢)، قم بتشغيل التبريد "COOL" (انظر الصفحة ٤ الرسم ١٣) وأترك التبريد يعمل لمدة ١٠ - ١٥ دقيقة دون توقف. ويساعد ذلك على تفتيت والتخلص من الغبار والأوساخ العالقة. ويجب أن يكون مصد فلتر أسبن مبللاً الآن، أما إذا لم تتمكن من رؤية المصد مبللاً وليس هناك تبريد فيتربّب عرض الجهاز على وسيط خدمات صيانة أجهزة التبريد لتفقدته. ٤.١.٢ تفقد ما اذا كان مزود الفلّطية (الطاقة) يعمل وفق المستوى الصحيح. ٤.١.٣ سيلحق المضخ والمروحة بالسرعة المطلوبة مع توصل المحرك الى حرارة العمل الطبيعية. أعط جهاز التبريد فرصة ٣٠ - ٦٠ دقيقة وتفقدته ثانية. وإن لم يطرأ تحسن يترتب عليك عرض الجهاز على وسيط خدمات صيانة أجهزة التبريد. ٤.١.٤ استبدل حزام الدفع كما هو مبين على الصفحة ٦ الرسم ١٩.
٥. يصدر عن الجهاز صوت تحفيف أو رجفان حين التشغيل في الموسم الجديد.	٥.١ لقد تراكمت الأوساخ داخل المضخ. ٥.٢ الماء ذات نوعية متدنية.	٥.١.١ إنقل وفقاً لما وارد في ٥.٢.١. ٥.٢.١ استبدل حزام الدفع كما هو مبين على الصفحة ٦ الرسم ١٩.
٦. الماء تتدفق من الخزان.	٦.١ لقد أكثرت من الماء في الخزان. ٦.٢ إن عداد مستوى الماء غير شغال.	٦.١.١ قم بتفريغ بعض الماء (انظر الصفحة ٦). ٦.٢.١ اسحب مشيرة الماء بلطف الى موقع الملأ واركها. وإذا أخفقت في العمل يترتبّ تفقدتها من قبل وسيط خدمات صيانة أجهزة التبريد.
٧. جهاز التبريد لا يعمل إطلاقاً.	٧.١ عطل كهربائي.	٧.١.١ يجب تصليح أو استبدال القطع الكهربائية فقط من قبل الوكلاء المعتمدين للصيانة.
٨. شريط التزويد الكهربائي عاطل/تالف.		٨.١.١ إذا كان شريط التزويد الكهربائي لهذا الجهاز عاطل/تالف، يجب تبديله من قبل وكيل صيانة معتمد حيث يترتب استعمال أجهزة عدة مخصصة لذلك.